

**Zeitschrift:** Informe de actividad / Comité internacional de la Cruz Roja  
**Herausgeber:** Comité internacional de la Cruz Roja  
**Band:** - (1992)

**Rubrik:** Comunicación y recursos exteriores

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

El mes de junio de 1992, con la fusión del Departamento de Comunicación y de la División de Recursos Exteriores (SOREX), se formó el nuevo Departamento de Comunicación y Recursos Exteriores. La unión de los esfuerzos y recursos de estas dos unidades, antes separadas, mejorará la política de comunicación del CICR y transmitirá un mensaje claro y firme al mundo exterior, concienciando a la opinión pública sobre el cometido de la Institución en situaciones de conflicto y garantizando la financiación adecuada de todas sus operaciones. Esta fusión también permitirá al CICR canalizar nuevamente y optimar su comunicación con varios públicos destinatarios, utilizando medios visuales más modernos para mantenerse al ritmo de los rápidos cambios de hoy en la comunicación mundial.

Como parte de la nueva política, el CICR convocó una reunión especial en Wolfsberg (Suiza) de los principales países donantes, representados a nivel ministerial o de Secretaría de Estado. Representó al CICR el Consejo Ejecutivo. La finalidad de la reunión, que tuvo lugar del 20 al 22 de agosto, fue debatir acerca de importantes temas de índole humanitaria y brindar al CICR la oportunidad de manifestar su preocupación sobre las actuales tendencias en el ámbito humanitario. Se mencionaron problemas como la inobservancia de las disposiciones del derecho internacional humanitario, la politización y militarización de la asistencia humanitaria, la seguridad para los socorristas y el financiamiento.

El Departamento de Comunicación y de Recursos Exteriores (COMREX) tiene seis Divisiones: Prensa, Información Pública,

Publicaciones y Producción Audiovisual, Lingüística, Financiamiento y Promoción y Colecta de Fondos Privados. Estas Divisiones trabajan juntas y adoptan un enfoque conjunto de su labor. Un ejemplo de ello son los logros realizados para alertar a la opinión pública sobre la tragedia en Somalia, a la que, hasta julio de 1992, se prestaba poca atención. A fin de llamar la atención sobre la desesperada situación de la población civil de ese país, el CICR organizó conferencias de prensa simultáneas en Nairobi, Ginebra y Nueva York, a las que siguieron numerosas entrevistas de representantes del CICR sobre el terreno y en la sede. De conformidad con su cometido, las divisiones de COMREX produjeron metrajes para redes satélites de televisión, así como fotografías y material de información. Se celebró, además, una reunión especial en la sede para representantes de todas las Misiones Permanentes ante las Naciones Unidas en Ginebra y se hizo un llamamiento para recaudar fondos directamente por correo.

## PRENSA

La División de Prensa, respaldada por delegados de información sobre el terreno, proporciona información para los medios de comunicación, las Sociedades Nacionales, las delegaciones sobre el terreno y el público en general. También promueve la producción de cortos audiovisuales para apoyar las nuevas relaciones del CICR con los medios de comunicación, da conferencias de prensa y organiza reuniones y seminarios con representantes de los medios de comunicación.

El año 1992, la División de Prensa avanzó en la descentralización de sus actividades, cuyo objetivo es tener en todas las zonas operacionales de la Institución infraestructura y delegados de información. En África, las delegaciones en Pretoria y Nairobi están ahora plenamente equipadas y, en Europa, la delegación de Zagreb se ha convertido en la principal fuente de información para los medios de comunicación por lo que atañe a las actividades del CICR en ex Yugoslavia. Al mismo tiempo, el CICR, mediante su política de información, desea dar noticias sobre zonas en las que existen graves problemas de índole humanitaria, que el CICR trata de aliviar, pero que sin embargo, despiertan poco interés en los medios de comunicación.

Se creó una División Audiovisual para producir películas sobre las situaciones en que presta servicios el CICR, cuyos destinatarios son especialmente las Agencias de noticias de televisión y las redes informativas más importantes.

La División de Prensa también trabajó estrechamente con delegados de difusión del CICR, a fin de producir espacios publicitarios de radio y televisión sobre el cometido y las actividades de la Institución (véanse *Tayikistán*, *Azerbaiján*, por ejemplo).

El año reseñado, la política de programación de radio del CICR experimentó un gran cambio. Mediante un acuerdo firmado en abril, periodistas de Radio Suiza Internacional (RSI) pudieron producir seis programas mensuales de quince minutos sobre las actividades del CICR. Estos programas se emiten en alemán, árabe, español, inglés, italiano y francés, a diferentes partes del mundo, varias veces el día de su difusión, y llegan a un público potencial de millones de personas. El año reseñado, la RSI y el Servicio Radiofónico del CICR (Red Cross Broadcasting Service, RCBS) produjeron conjuntamente unos 50 programas.

Periodistas de la RSI cubrieron la labor del CICR en países como Somalia, Mo-

zambique y Bosnia-Herzegovina. Radio Francia Internacional (RFI) produjo un programa de 30 minutos sobre Mozambique, para el 8 de mayo, Día Mundial de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, y lo puso a disposición de 60 estaciones de radio africanas.

Los principales programas del RCBS —en español, francés, inglés y alemán— se grabaron, como de costumbre, mensualmente, en el estudio del CICR y fueron difundidos en onda corta por la compañía suiza de Correos, Teléfonos y Telégrafos (PTT). Retransmitieron los programas del RCBS 60 estaciones de radio, 55 Sociedades Nacionales y 40 delegaciones del CICR.

Como en el pasado, representantes del CICR participaron en debates, seminarios y conferencias destinados a estrechar los lazos entre los círculos de prensa informativa y de actividad humanitaria. El jefe de la División de Prensa participó en el seminario «Guerra y Medios de Comunicación», que tuvo lugar en Wilton Park (Reino Unido), el mes de marzo, y en el taller «International Freedom of Expression Organizations» organizado, el mes de mayo, en Montreal, por el Comité Canadiense de Protección de Periodistas.

El CICR mantuvo, con regularidad, contactos con los servicios de información de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. Estas últimas recibieron más de 120 fax y télex, incluidos comunicados de prensa y otros textos sobre cuestiones de actualidad. También se les remitieron 20 carpetas de información, que contenían artículos, fotografías y filminas sobre las diferentes actividades operacionales del CICR, incluidas ex Yugoslavia, Somalia y Camboya.

## INFORMACIÓN PÚBLICA

La División de Información Pública proporciona información en general y

material para el mundo exterior. Administra la Biblioteca y el Servicio de Documentación, la Fototeca y la Videoteca, así como un servicio de acogida para los visitantes del CICR.

El año 1992, siguió desarrollándose y mejorando el banco de datos donde se registran las publicaciones del CICR, los documentos y el material audiovisual, a fin de garantizar un rápido acceso y selección de la información para utilización del CICR y distribución al Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja en general, a universidades, escuelas, personal médico, Gobiernos, círculos diplomáticos, etc.

La principal Biblioteca del CICR, abierta al público, siguió actualizando su colección especializada sobre el Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, el derecho internacional humanitario y temas afines como el derecho internacional público, armas, detención y asuntos políticos en zonas de crisis.

## PUBLICACIONES Y PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL

La Dirección de Publicaciones escribe, edita y publica periódicamente la *Revista Internacional de la Cruz Roja*, la revista *Cruz Roja/Media Luna Roja* (publicación conjunta del CICR y de la Federación), el *Boletín* del CICR, así como una gran variedad de documentos para Sociedades Nacionales, círculos académicos y público en general.

La División también publica documentos que configuran el sistema estándar de información operacional para los Gobiernos donantes y cuenta con un servicio de publicaciones para satisfacer las necesidades de otros departamentos del CICR que desean producir material escrito.

La *Revista Internacional de la Cruz Roja*, publicada seis veces al año, es la publicación oficial del CICR para la opinión,

reflexión y referencia por lo que respecta al cometido y a las políticas del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. El año 1992, se publicó en esta Revista una serie de artículos sobre varios aspectos del derecho internacional humanitario relativa a la labor del Movimiento y sus principales preocupaciones. Se dedicó un número especial a la asistencia humanitaria en favor de las víctimas de conflictos internacionales e internos, haciendo particular referencia a la política del CICR por lo que atañe al llamado derecho de injerencia humanitaria. Con motivo del 500º aniversario del «Descubrimiento» de América, la *Revista* publicó un número especial sobre la doctrina de la guerra en la España del siglo XVI y la contribución de la Escuela de Salamanca al respeto de los derechos humanos.

El año 1992 se produjeron varias películas, como *Retrospectiva 1991* y videos de corta duración para públicos específicos, incluidos los Gobiernos donantes. A finales de ese año, se formó una unidad para gestionar la producción audiovisual a mediano y a largo plazo.

El año reseñado, el CICR participó, una vez más, en el Salón del Libro y de la Prensa en Ginebra, donde presentó sus publicaciones y videocintas a un gran número de visitantes.

## LINGÜÍSTICA

La División Lingüística presta sus servicios a todo el CICR. Trabaja estrechamente con el Departamento de Actividades Operacionales, traduciendo informes de prisión, memorandos y correspondencia, así como con el Departamento de Principios, Derecho y Relaciones con el Movimiento por lo que respecta a conferencias, seminarios y preparación de documentos jurídicos.

Las publicaciones del CICR son también parte importante de la labor de la

División. Las principales publicaciones se editan en español, inglés, francés, alemán y árabe; otras publicaciones, con fines de difusión, han de traducirse a idiomas como el armenio o el uzbeko. Traducir un documento no es hacer una transposición literal en otro idioma, implica el conocimiento de la cultura y de la sensibilidad de los lectores. El año 1992 fue, sin duda, un reto importante para la División Lingüística, ya que el CICR desarrolló sus actividades en la ex Unión Soviética, donde el surgimiento de las entidades nacionales confirió mayor importancia a la producción de documentos en el idioma materno del público destinatario.

## FINANCIAMIENTO

La División de Financiamiento actúa como un enlace entre el CICR y la comunidad de donantes. El CICR depende, en gran medida, de contribuciones voluntarias de los Gobiernos donantes y de las Sociedades Nacionales para financiar sus operaciones sobre el terreno y cubrir su presupuesto sede. La División de Financiamiento hace llamamientos especiales para recaudar los fondos necesarios en efectivo, en especie y en servicios, basándose en cálculos presupuestarios para cada operación de urgencia, a fin de garantizar un financiamiento adecuado. También mantiene informados a los donantes sobre la evolución de las actividades operacionales mediante informes periódicos y *ad hoc*, editados por la División de Publicaciones.

El reclutamiento de personal de las Sociedades Nacionales para su participación en las actividades operacionales del CICR es otra de las responsabilidades de la División. En 1992, 500 personas, puestas a disposición por 28 Sociedades Nacionales, participaron activamente en la labor del CICR sobre el terreno. Durante el año reseñado, los donantes prestaron un

notable apoyo a la Institución y el CICR cerró el año sin un déficit general, a pesar de que para algunas operaciones no se obtuvieron los fondos necesarios (véase también *Finanzas y Administración*).

## PROMOCIÓN Y RECAUDACIÓN DE FONDOS PRIVADOS

Los principales objetivos de esta División son la promoción del CICR y la búsqueda de fondos mediante donativos individuales y colectivos, así como legados. A fin de dar a conocer mejor el CICR, se organizan seminarios, exposiciones como «Humanidad en medio de la guerra», que recorrió Europa oriental y Oriente Próximo, así como otros acontecimientos públicos. La recaudación de fondos privados se basa, principalmente, en llamamientos nominales. El año 1992, por primera vez, se hicieron dos llamamientos especiales urgentes remitidos directamente por correo a los donantes potenciales en Suiza. El primero era para las actividades de socorro del CICR en Somalia y el segundo para las operaciones del CICR en ex Yugoslavia. Legados y donativos no solicitados contribuyen también de manera significativa al presupuesto del CICR (véase también *Finanzas y Administración*).

El CICR participó, además en Expo' 92 de Sevilla, donde la Cruz Roja Española, en colaboración con el CICR y la Federación, tenía un Pabellón de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. Unos 450 voluntarios de más de 80 Sociedades Nacionales se turnaron para acoger a la gran afluencia de visitantes desde la apertura oficial, el 20 de abril, hasta la clausura, el 12 de octubre de 1992. El CICR también participó en la Feria Internacional de Génova, en la que se celebró el 500º aniversario del primer viaje de Cristóbal Colón a América.